

PERSONAL INFORMATION

- Name: Ronie Santos
- Location: Belo Horizonte, Minas Gerais, Brazil
- Time Zone: GMT -3
- E-mail: freelance@roni.net.br
- Cell Phone: (+55) (31) 9-7180-9695
- Services: Translation / Proofreading / Subtitle Translation / Voice Over / Transcription
- Language pair: English to Brazilian Portuguese
- Skype ID: roni.arte
- ProZ Profile: <http://www.proz.com/translator/1884979>
- Payment Methods: Paypal / Payoneer / Wire Transfer

INTRODUCTION

I'm a native Brazilian with fluent English skills and I'm graduating as a Translation and Interpretation Bachelor. I'm a professional translator since 2014, having worked on more than 500 translation tasks and 200 subtitling tasks, adding up to more than 2 million words and 200 hours of video content.

I'm detail-oriented and highly organized, my main CAT tool is Trados Studio 2021.

I always focus on long term professional relationships with my clients.

SERVICES AND EXPERTISE

I offer services of Translation, Proofreading, Subtitling, Transcription, Voice Over and Audio Recording.

I offer services within the fields of Information Technology (IT), Music, Electrical and Electronics, Finance, Education, Business, Marketing, Nutrition and Literary, Cryptocurrencies.

ACADEMIC INSTRUCTION: Translation and Interpretation Bachelor Degree

WEBINARS

- **Wordfast Pro:** ProZ Webinar in 05/14/2014
- **Wordfast Pro Getting Deeper:** ProZ Webinar in 12/10/2014
- **Technical Translation - Finding the right terminology:** ProZ Webinar in 1/28/2015

EXPERIENCE (*)

Translator/Proofreader at FCI Corporation – 2014/2015

Translator/Proofreader at Idea Translations – 2014/2018

Subtitle Translator at i-Yuno Media Group – 2016/Present

Translator at CCJK – 2020/Present

Translator at Gientech – 2020/Present

(*) The total experience involves a lot more agencies around the world

METHODOLOGY

I use SDL Trados Studio 2021 and create glossaries and translation memories (TMs) for the projects. In case of non-technical texts, I can translate without CAT tools as well.

For all my projects, I work with a custom database for managing all the stages of the projects, assuring a well-organized and planned workflow.

I use spellchecking and X-Bench checking in order to assure the final quality of the translation. Aiming to keep the attention and quality level, I never work too many hours without some time of resting.

When it comes to understanding the source texts, I can go deep into meaning, researching and studying the subject. I'm always in touch with the client, developing a healthy relationship, essential for the success of any business. Being self-taught for many years before my academic instruction in course, I'm creative when developing solutions to my jobs. Clients may feel free to call me at any time for solving job-related issues.

Studying is my passion.

TOOLS

- Trados Studio 2021
- Subtitle Edit
- Microsoft Office Suite

PAYMENT METHODS

- 1) **Paypal:** freelance@roni.net.br
- 2) **Payoneer:** freelance@roni.net.br
- 3) **Wire Transfer:** information available upon request

OTHER SKILLS

In this category I'll list skills that I've acquired and that might be of interest for your project needs:

- 1) **CHESS:** I'm a FIDE registered chess player and I'm always playing tournaments and dedicating some time to study and practice this wonderful game, and my FIDE profile can be found at <https://ratings.fide.com/card.phtml?event=2199963>
- 2) **MUSIC:** I'm a professional level musician, having played professionally for many years, and I keep studying my guitar everytime I can, it's one of my favorite things in life
- 3) **DATABASE DESIGN/PROGRAMMING:** I'm a database designer and VBA programmer, and I've done many projects for the Brazilian federal department where I have a part-time role; one of these projects granted me an award for "Best Professional of the Year" in 2013, the related article can be accessed at <http://www.dnit.gov.br/noticias/servidor-do-dnit-ce-cria-ferramenta-de-pesquisa-de-precos>
- 4) **POETRY:** I have three poetry books published, writing is a way of relaxing and feeling the deepness of life
- 5) **GOVERNMENT:** Being a part-time federal civil servant for almost twenty years allows me to have a firm grasp of the federal government communication terminology and working methods.